

12-13 November 2022

33rd Sun in OT (C)
OLPH – Bilingual*Focus:* [].*Function:* To [].

It seems like every few years, there's a new prediction about when the end of the world will come. It makes headlines, some people take it seriously, and then the date passes—and then some explanation may be given about why it wasn't accurate. And then **another** prediction about the end comes along. And we start to roll our eyes whenever we hear another one, because we're **pretty** sure it's not going to happen, and maybe the people who are making the predictions just want the attention. Or maybe they **want** the world to end.

Parece que cada unos cuantos años, hay una nueva predicción sobre cuándo llegará el fin del mundo. Aparece en los titulares, algunas personas lo toman en serio, pasa la fecha, y luego se puede dar alguna explicación sobre por qué no fue precisa. Y luego viene **otra** predicción sobre el final. Y empezamos a poner los ojos en blanco cada vez que escuchamos otro, porque estamos **bastante** seguros de que no va a suceder, y tal vez las personas que hacen las predicciones solo quieren llamar la atención. O tal vez **quieren** que el mundo se acabe.

Still, any prediction about the end of the world, for whatever reason or reasoning it's made, gives us the opportunity to reflect on the fact that there will **indeed** be an **end** at some point, an end for our earthly lives, and to the world itself. And if this causes us some anxiety or worry, then we should ask ourselves—and God—whether something needs to change in our lives. This reflection should not be consumed with worry, because ultimately the end should be about **hope, not** fear.

Aún así, cualquier predicción sobre el fin del mundo, sea la razón que sea, nos da la oportunidad de reflexionar sobre el hecho de que, **efectivamente**, habrá un **fin** en algún momento, un fin para nuestras vidas terrenales y para el mundo mismo. Y si esto nos causa alguna ansiedad o preocupación, entonces deberíamos preguntarnos a nosotros mismos —y a Dios— si es necesario cambiar algo en nuestras vidas. Esta reflexión no debe ser consumida por la preocupación, porque en última etapa el final debe ser de **esperanza, no** de miedo.

Jesus in our gospel reading today engages in his **apocalyptic** discourse about the “end”. But first, once again, let's look at some context. Apocalyptic literature was **not** unique to the New Testament, seen especially in the book of Revelation. We also have examples in the Old Testament, like the book of Daniel, and in some of the prophets, like Malachi in our first reading. Thus, Jesus's words should be interpreted in **continuity** with them.

Jesús en nuestra lectura del evangelio de hoy se involucra en su discurso **apocalíptico** sobre el "fin". Pero primero, una vez más, veamos un poco de contexto. La literatura apocalíptica **no** fue exclusiva del Nuevo Testamento, visto especialmente en el libro de Apocalipsis. También tenemos ejemplos en el Antiguo Testamento, como el libro de Daniel, y en algunos de los profetas, como Malaquías en nuestra primera lectura. Así, las palabras de Jesús deben interpretarse en **continuidad** con ellas.

What apocalyptic writings tend to have in common are audiences who were enduring suffering or persecution, who were in need of **hope** in God's ultimate triumph. Thus even though the imagery may be violent or scary, the whole point is **not** to frighten us, but to give us hope in God's **victory** over sin and death.

Lo que tienden a tener en común los escritos apocalípticos son audiencias que sufrían o eran perseguidas, que necesitaban **esperanza** en el triunfo final de Dios. Por lo tanto, aunque las imágenes puedan ser violentas o atemorizantes, el objetivo principal **no** es asustarnos, sino darnos esperanza en la **victoria** de Dios sobre el pecado y la muerte.

Apocalyptic writings in the Scriptures were never meant to **predict when** exactly the end would come, or what signs there would be. This is probably what Jesus is warning his disciples about when they ask him when the end will come. He says, “See that you may not be deceived, for many will come in my name, saying 'I am he', and 'The time has come.' Do not follow them!”

Los escritos apocalípticos en las Escrituras nunca tuvieron la intención de **predecir cuándo** vendría exactamente el fin, o qué señales habría. Esto es probablemente lo que Jesús está advirtiéndole a sus discípulos cuando le preguntan cuándo llegará el fin. Él dice: “Cuídense de que nadie los engañe, porque muchos vendrán usurpando mi nombre y dirán: 'Yo soy el Mesías. El tiempo ha llegado'. Pero no les hagan caso.”

But then Jesus makes some ominous predictions: wars, earthquakes, famines, plagues, and persecutions. But he also encourages his disciples not to lose heart, and not to be fooled into thinking that the end is coming when such disasters occur. Instead, he tells them, “By your **perseverance** you will secure your lives.”

Pero entonces Jesús hace algunas predicciones siniestras: guerras, terremotos, hambrunas, plagas y persecuciones. Pero también anima a sus discípulos a que no se desanimen y no se dejen engañar pensando que se acerca el fin cuando ocurren tales desastres. En cambio, les dice: “Si se mantienen **firmes**, conseguirán la vida.”

Thus Jesus is basically telling his disciples, then and us now, the same thing: not to be afraid that the end may be coming when disaster or tragedy strikes, much less that God would want to **destroy** the world, his own creation, when we mess it up too much. No, Jesus is telling us to persevere precisely **because** of these calamities and hardships.

Así Jesús básicamente les está diciendo a sus discípulos, en ese tiempo y a nosotros hoy día, lo mismo: que no tengamos miedo de que pueda llegar el fin cuando ocurra un desastre o una tragedia, y mucho menos que Dios quiera **destruir** el mundo, su propia creación, cuando lo injuriamos demasiado. No, Jesús nos está diciendo que perseveremos precisamente **por** estas calamidades y dificultades.

When reflecting on the end, the point is not about speculating when it will come, but focusing on **what** and in **whom** we have placed our hope. Endings do not have to be scary or cause us a lot of anxiety. And especially when we reflect on **the** end, we should stay focused on Jesus, who is the beginning and the end of our faith and hope.

A la hora de reflexionar sobre el final, no se trata de especular cuándo llegará, sino de centrarnos en **qué** y en **quién** hemos puesto nuestra esperanza. Los finales no tienen por qué dar miedo ni causarnos mucha ansiedad. Y especialmente cuando reflexionamos sobre **el** final, debemos permanecer enfocados en Jesús, quien es el principio y el fin de nuestra fe y esperanza.